

Immigration and Nationality Act (INA)

(Ley de Inmigración y Nacionalidad)

Término	Immigration and Nationality Act (INA)
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Derecho migratorio
Definición del término	A comprehensive federal law which deals with immigration, naturalization and citizenship. It was created in 1952 and is contained in the United States Code.
Fuente / Autor (del término)	National Paralegal College. (2023). Immigration and Nationality Act (“INA”) and Immigration Law. https://nationalparalegal.edu/public_documents/courseware_asp_files/Dom
Contexto del término	The Immigration and Nationality Act of 1952 upheld the national origins quota system of the Immigration Act of 1924, reinforcing this controversial system of immigrant exclusion from immigrating to the United States and introduced a system of visas, green cards and family reunification.
Fuente / Autor (del contexto)	U.S Department of State. (2009). The Immigration and Nationality Act of 1952. Office of The Historian. Recuperado el 18 de febrero de 2022, de http://bit.ly/3K9vXp1
Equivalente en español	Ley de Inmigración y Nacionalidad
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	Acta de Inmigración y Nacionalidad

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Recopilación de leyes que constituyen la base del derecho migratorio estadounidense, que incluye permisos y restricciones para la entrada de inmigrantes, específicamente, la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA) y la Ley McCarran-Walter, razón de exclusión.
Fuente / Autor (del término en español)	EFE. (3 de octubre 2015). Cumple 50 años ley que cambió el panorama de la inmigración en Estados Unidos. Vanguardia. https://vanguardia.com.mx/noticias/internacional/cumple-50-anos-ley-que-cambio-el-panorama-de-la-inmigracion-en-eu-ESVG3026543
Contexto del término en español	Carolina de Norte, por su parte, se caracteriza por la extensiva invocación de la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA) que hacen de la sección 287 (g) de la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA), los estados que tienen convenios con el gobierno federal para que, previo adiestramiento, la policía estatal aplique de leyes federales en materia migratoria.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Villaseñor, R. y Acevedo, L. (2009). La actividad legislativa estatal vinculada a la inmigración de inmigrantes en Estados Unidos. Consejo Nacional de Población.
Opciones no recomendadas	Ley McCarran-Walter, Ley de Inmigración y Ciudadanía
Comentarios	Ambas variantes se utilizan y son aceptadas en la traducción jurídica, no obstante, la variante "Ley de Inmigración y Nacionalidad" es más frecuente. No recomendamos el uso de Ley McCarran-Walter debido a que esta se refiere a la Ley de Inmigración y Nacionalidad de 1952 y si se está trabajando con un texto que se refiera a la ley de la actualidad. Tampoco recomendamos el uso de Ley de Inmigración y Ciudadanía debido a que es difícil encontrar un texto que use esta variante.